

## 94. 6.

BRIEF VAN DEN MINISTER VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN,  
TEN GELEIDE VAN DEN TEKST EENER NOTAWISSELING  
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN HET VERDRAG OP HET  
MEMELGEBIED.

's-Gravenhage, 20 Mei 1939.

Met verwijzing naar mijn schrijven van 29 November 1938, no. 38061, heb ik de eer U Hoogedelgestrengte ter voldoening aan het bepaalde in het laatste lid van artikel 2 der Wet Internationaal Betalingsverkeer 1934 hierbij te doen toekomen den tekst van een op 25 April 1939 te Berlijn tot stand gekomen notawisseling tussehen de voorzitters der Nederlandsche en Duitse Regeeringscommissies, ingesteld krachtens artikel III van het Nederlandsch-Duitsche verdrag nopens de regeling van het goederenverkeer van 25 Maart 1939 en krachtens artikel 15 van het Nederlandsch-Duitsche verdrag nopens het betalingsverkeer van 18 December 1937, met een Nederlandsche vertaling, betrekking hebbende op de toepassing van laatstbedoeld verdrag op het Memelgebied.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*  
J. PATIJN.

DER VORSITZENDE DES NIEDERLÄNDISCHEN REGIERUNGS-AUSSCHUSSES FÜR DEN DEUTSCH-NIEDERLÄNDISCHEN WIRTSCHAFTSVERKEHR.

DE VOORZITTER VAN DE NEDERLANDSCHE REGEERINGS-COMMISSIE VOOR HET DUITSCH-NEDERLANDSCH ECONOMISCH VERKEER.

Berlin, den 25. April 1939.

Berlijn, 25 April 1939.

Herr Vorsitzender!

Mijnheer de Voorzitter!

Ich beehre mich Ihnen zu bestätigen, dass am 25. April 1939 über die wirtschaftspolitischen Beziehungen zwischen dem Memelland und den Niederlanden einschliesslich der niederländischen überseeischen Gebiete folgende Vereinbarung getroffen wurde:

1) Der Vertrag über den deutsch-niederländischen Verrechnungsverkehr vom 18. Dezember 1937 nebst den dazu gehörenden Vereinbarungen wird vom 25. April 1939 ab auf das Memelland mit der Maszgabe angewendet, dass sämtliche Verbindlichkeiten der in Art. 2 des Vertrages genannten Art, soweit sie noch nicht anderweitig abgewickelt sind, ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt ihrer Entstehung und Fälligkeit nach den Bestimmungen des Vertrages zu erfüllen sind.

2) Die Einfuhr von Waren niederländischen oder niederländisch-überseeischen Ursprungs in das Memelland erfolgt grundsätzlich unter Anrechnung auf die für die Einfuhr in das übrige Reichsgebiet bestehenden Zahlungswertgrenzen. Eine besondere Regelung im Rahmen des Clearings bleibt jedoch für die Fälle vorbehalten, bei denen es sich um vor dem 23. III. 1939 getätigte Kaufabschlüsse handelt, für deren Abwicklung Zahlungswertgrenzen nicht vorhanden sind.

Ich benutze auch diesen Anlass, Herr Vorsitzender, Ihnen die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

(gez.) Dr. H. M. HIRSCHFELD.

Ik heb de eer U te bevestigen, dat op 25 April 1939 over de economische betrekkingen tussehen het Memelgebied en Nederland, met inbegrip van de Nederlandsche overzeesche gebiedsdeelen de volgende overeenkomst werd gesloten.

1) Het Verdrag over het Duitsch-Nederlandsche betalingsverkeer van 18 December 1937 met de daarbij behoorende overeenkomsten, wordt vanaf 25 April 1939 op het Memelgebied toegepast, met dien verstande, dat alle verplichtingen van den in art. 2 van het verdrag genoemden aard, voorzoover niet reeds op andere wijze afgewikkeld, ongeacht het tijdstip van haar ontstaan en vervaldatum, volgens de bepalingen van het verdrag moeten worden nagekomen.

2) De invoer van goederen van Nederlandschen of Nederlandsch-overzeeschen oorsprong in het Memelgebied wordt principieel ten laste gebracht van de voor den invoer in het overige Rijsgebied bestaande betalingscontingenten. Een bijzondere regeling binnen het kader van de clearing blijft echter voorbehouden voor die gevallen, waarbij het gaat om vóór 23 Maart 1939 gesloten koopovereenkomsten, voor welke afwikkeling geen betalingscontingenten aanwezig zijn.

Ik maak ook van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Voorzitter, U de hernieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting te geven.

(w. g.) Dr. H. M. HIRSCHFELD.

An

den Vorsitzenden des Deutschen Regierungsausschusses für den deutsch-niederländischen Wirtschaftsverkehr, Herrn Ministerialdirektor Dr. WALTER, Berlin.

Aan

den Voorzitter van de Duitse Regeeringscommissie voor het Duitsch-Nederlandsch economisch verkeer, den Heer Ministerialdirektor Dr. WALTER, Berlijn.

DER VORSITZENDE DES DEUTSCHEN  
REGIERUNGS-AUSSCHUSSES FÜR DEN  
DEUTSCH-NIEDERLÄNDISCHEN  
WIRTSCHAFTSVERKEHR.

DE VOORZITTER VAN DE DUITSCHE  
REGEERINGS-COMMISSIE VOOR HET  
DUITSCH-NEDERLANDSCH  
ECONOMISCH VERKEER.

Berlin W 8, den 25. April 1939.

Berlijn, 25 April 1939.

Herr Vorsitzender!

Mijnheer de Voorzitter!

Ich beehre mich Ihnen zu bestätigen, dass am 25. April 1939 über die wirtschaftspolitischen Beziehungen zwischen dem Memelland und den Niederlanden einschliesslich der niederländischen überseeischen Gebiete folgende Vereinbarung getroffen wurde:

Ik heb de eer U te bevestigen, dat op 25 April 1939 over de economische betrekkingen tusschen het Memelgebied en Nederland, met inbegrip van de Nederlandsche overzeesche gebiedsdeelen de volgende overeenkomst werd gesloten.

1) Der Vertrag über den deutsch-niederländischen Verrechnungsverkehr vom 18. Dezember 1937 nebst den dazu gehörenden Vereinbarungen wird vom 25. April 1939 ab auf das Memelland mit der Maszgabe angewendet, dass sämtliche Verbindlichkeiten der in Art. 2 des Vertrages genannten Art, soweit sie noch nicht anderweitig abgewickelt sind, ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt ihrer Entstehung und Fälligkeit nach den Bestimmungen des Vertrages zu erfüllen sind.

1) Het Verdrag over het Duitsch-Nederlandsche betalingsverkeer van 18 December 1937 met de daarbij behoorende overeenkomsten, wordt vanaf 25 April 1939 op het Memelgebied toegepast, met dien verstande, dat alle verplichtingen van den in art. 2 van het verdrag genoemden aard, voorzoover niet reeds op andere wijze afgewikkeld, ongeacht het tijdstip van haar ontstaan en vervaldatum, volgens de bepalingen van het verdrag moeten worden nagekomen.

2) Die Einfuhr von Waren niederländischen oder niederländisch-überseeischen Ursprungs in das Memelland erfolgt grundsätzlich unter Anrechnung auf die für die Einfuhr in das übrige Reichsgebiet bestehenden Zahlungswertgrenzen. Eine besondere Regelung im Rahmen des Clearings bleibt jedoch für die Fälle vorbehalten, bei denen es sich um vor dem 23. III. 1939 getätigte Kaufabschlüsse handelt, für deren Abwicklung Zahlungswertgrenzen nicht vorhanden sind.

2) De invoer van goederen van Nederlandschen of Nederlandsch-overzeeschen oorsprong in het Memelgebied wordt principieel ten laste gebracht van de voor den invoer in het overige Rijksgebied bestaande betalingscontingenten. Een bijzondere regeling binnen het kader van de clearing blijft echter voorbehouden voor die gevallen, waarbij het gaat om vóór 23 Maart 1939 gesloten koopovereenkomsten, voor welke afwikkeling geen betalingscontingenten aanwezig zijn.

Ich benutze auch diesen Anlass, Herr Vorsitzender, Ihnen die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Ik maak ook van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Voorzitter, U de hernieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting te geven.

(gez.) Dr. WALTER.

(w. g.) Dr. WALTER.

An

den Vorsitzenden des Niederländischen Regierungsausschusses für den deutsch-niederländischen Wirtschaftsverkehr, Herrn Generaldirektor Dr. HIRSCHFELD, Berlin.

Aan

den Voorzitter van de Nederlandsche Regeeringscommissie voor het Duitsch-Nederlandsch economisch verkeer, den Heer Directeur-Generaal Dr. HIRSCHFELD, Berlijn.

